

VII Jornada Internacional sobre Traducción

LETRA INCÓGNITA

TRADUCCIÓN Y RECEPCIÓN DE AUTORAS EUROPEAS DE LA PRIMERA MODERNIDAD

#giornatatradsuone7

Barcelona, 29-30 de noviembre de 2021



UAB Universitat Autònoma de Barcelona



upf. Universitat Pompeu Fabra
Barcelona

Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge

Twitter: @GiornateT

Facebook / Instagram: @giornatetradsuone7

VII Jornada Internacional sobre Traducció

LLETRA INCÒGNITA

TRADUCCIÓ I RECEPCIÓ D'AUTORES EUROPEES DE LA PRIMERA MODERNITAT

#giornatatradsuone7

Barcelona, 29-30 de novembre de 2021



UAB Universitat Autònoma de Barcelona



upf. Universitat Pompeu Fabra
Barcelona

Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge

Twitter: @GiornateT

Facebook / Instagram: @giornatetradsuone7

LUNES 29 DE NOVIEMBRE | DILLUNS 29 DE NOVEMBRE

Universitat Pompeu Fabra, Auditori del campus del Poblenou, Edifici 52 de Roc Boronat, 138, 08018 Barcelona

- 15:30 Saludos institucionales | Salutacions institucionals**
ANNA ESPUNYA, directora del Dept. de Traducció i Ciències del Llenguatge-UPF
Presentación de la Jornada | Presentació de la Jornada
HELENA AGUILÀ RUZOLA (Projecte WINK-UAB), **CARME FONT PAZ** (PI Projecte WINK-UAB), **MARTA MARFANY** (UPF)

SESIÓN 1, preside | SESSIÓ 1, presideix: Marta Marfany

- 15:55 Recepción contemporánea de escritoras de la primera modernidad: la traducción al español de los escritos feministas de Mary Astell**
ELENA LUQUE, Universidad Pablo de Olavide
- 16:20 La traducción al inglés de un romance de Luisa de Carvajal a finales del siglo xix**
JUAN CARRILLO, Universitat Pompeu Fabra
- 16:45 Preguntas y debate | Preguntes i debat**
- 17:00 Pausa**
- 17:25 Presentación del volumen *Tempi e spazi della traduzione letteraria* (UniPaPress, 2021)**
HELENA AGUILÀ RUZOLA, Proyecto WINK-Universitat Autònoma de Barcelona, **FLORIANA DI GESÙ**, Università di Palermo, **ASSUNTA POLIZZI**, Università di Palermo, **DONATELLA SIVIERO**, Università di Messina

SESIÓN 2, preside | SESSIÓ 2, presideix: Carme Font Paz

- 17:40 Women and translation in 18th century Ireland**
MARIAVITA CAMBRIA, Università di Messina
- 18:05 The Contemporary Reception of a Feminist Icon: Translations of Mary Wollstonecraft's *A Vindication of the Rights of Woman* in Twenty-First Century Spain**
SANDRA LLOPART, Universitat Pompeu Fabra
- 18:30 "A more adequate idea of their merit": Resisting the Male Intellectual Canon in Eliza Hayley's Translation of Anne-Thérèse de Lambert**
FRANCESCA BLANCH SERRAT, Projecte WINK-Universitat Autònoma de Barcelona
- 18:55 Preguntas y debate | Preguntes i debat**

MARTES 30 DE NOVIEMBRE | DIMARTS 30 DE NOVEMBRE

Universitat Pompeu Fabra, Auditori del campus del Poblenou, Edifici 52 de Roc Boronat, 138, 08018 Barcelona

SESIÓN 3, preside | SESSIÓ 3, presideix: Helena Aguilà Ruzola

- 10:00** **Juliana Morell, la traducción como conversación espiritual**
GEORGINA RABASSÓ, Projecte «El llegat oblidat de Juliana Morell», ADHUC-Universitat de Barcelona
- 10:25** ***De mulieribus claris / mulieribus horribilis* en la traducción paratextual celestinesca al italiano**
M^a MONTSERRAT VILLAGRÁ, Università di Messina
- 10:50** **“Hombres necios que acusáis a la mujer sin razón...” / “In difesa delle donne”. El manifiesto feminista de Sor Juana Inés de la Cruz y una traducción al italiano**
MONICA SAVOCA, Università di Catania
- 11:15** Preguntas y debate | Preguntes i debat
- 11:30** *Pausa*

SESIÓN 4, preside | SESSIÓ 4, presideix: Maria Carreras

- 11:55** **El último rey de Francia: polémica y falsificación. La controversia entre Helen Maria Williams y Bertrand de Moleville sobre la traducción de la correspondencia de Luis XVI**
PAULA YURSS, Projecte WINK-Universitat Autònoma de Barcelona
- 12:20** **Dos derivas contemporáneas de la dramaturgia escrita por mujeres en el Siglo de Oro: *El conde Partinuplés* y *Las gracias mohosas* entre traducción y adaptación**
ROSSELLA LIUZZO, Università di Catania
- 12:45** Preguntas y debate | Preguntes i debat
Clausura de la Jornada
HELENA AGUILÀ RUZOLA (Projecte WINK-UAB), **CARME FONT PAZ** (PI Projecte WINK-UAB), **MARTA MARFANY** (UPF)
- 13:10** **Vuit: el joc d'estar vius per sempre i morts de tant en tant**
ROSMARÌ TORRENS (poeta, Universitat de Barcelona),
XAVIER RIBA (violinista, Orquestra Simfònica del Vallès),
FEDERICO ECHAVE (música electroacústica, Universidad Nacional de Cuyo, Argentina)

Dirección del congreso | Direcció del congrés

Helena Aguilà Ruzola (Projecte WINK, Universitat Autònoma de Barcelona)

Carme Font Paz (PI Projecte WINK, Universitat Autònoma de Barcelona)

Marta Marfany (Universitat Pompeu Fabra)

Donatella Siviero (Universit  di Messina)

Comit  científico | Comit  científic

Maria Carreras i Goicoechea (Universit  di Catania)

Floriana Di Ges  (Universit  di Palermo)

Severine-Genieys Kirk (University of Edinburgh)

Albert Lloret (University of Massachusetts Amherst)

Gina Luria Walker (The New School, New York)

Giorgia Marangon (Universidad de C rdoba)

Roberta Morosini (Wake Forest University, Wiston-Salem)

Dídac Pujol (Universitat Pompeu Fabra)

Comit  organizador | Comit  organitzador

Helena Badell Giralt (Universitat Pompeu Fabra)

Francesca Blanch Serrat (Projecte WINK, Universitat Autònoma de Barcelona)

Vanessa Palomo Berjaga (Universitat Autònoma de Barcelona)

Paula Yurss Lasanta (Projecte WINK, Universitat Autònoma de Barcelona)

Secretaría | Secretaria

Federica Privitera (Projecte WINK, Universitat Autònoma de Barcelona)

INSCRIPCIÓ GRATUITA | INSCRIPCIÓ GRATUÏTA

PRESENCIAL O EN STREAMING

Pide el formulario a | Demana el formulari a:

helena.aguila.ruzola@gmail.com